

ADR Centrum pro řešení sporů o domény .eu při Rozhodčím soudu při Hospodářské komoře České republiky a Agrární komoře České republiky (Rozhodčí soud ČR)

NÁLEZ SENÁTU K ŽÁDOSTI O ZMĚNU JAZYKA ADR ŘÍZENÍ (ROZHODNUTÍ)

§ A3 (b)(6) Pravidel pro řešení sporů o domény .eu (Pravidla ADR)

Případ č.: 1683
Administrativní kontakt: Tereza Bartošková
Žalující strana: White & Case LLP

Adresa pro doručování poštou/kurýrní službou: 1155 Avenue of the Americas, New York, NY 10036, USA

E-mail: hkeefe@whitecase.com ; cmartey@whitecase.com

Telefon: +1 650-213-0300

Fax: +1 650-213-8158

Oprávněný zástupce: White & Case LLP

Adresa pro doručování poštou/kurýrní službou: 3000 El Camino Real, % Palo Alto Square, Palo Alto, CA

E-mail: hkeefe@whitecase.com ; cmartey@whitecase.com

Telefon: +1 650-213-0300

Fax: +1 650-213-8158

Žalovaná strana: Tomáš Nagy

Adresa pro doručování poštou/kurýrní službou: J. Záborského 8, 949 Nitra, Slovensko

E-mail: tomas_nagy@hotmail.com

Telefon: +421 -904301234; +420-737159928

Fax:

Oprávněný zástupce:

Adresa pro doručování poštou/kurýrní službou:

E-mail:

Telefon:

Fax:

Doménové jméno (jména): whiteandcase.eu, (whitecase.eu)

Anglické shrnutí nálezu: Shrnutí nálezu v jazyce anglickém tvoří Přílohu 1

Faktická situace:

Žalující strana podala dle § A (3) (b) (1) Pravidel pro řešení sporů o domény.eu (Pravidla ADR) jedinou žádost o změnu jazyka ADR řízení, kterým je ve smyslu ustanovení § A (3) (a) jazyk Registrační smlouvy pro rozporovaná doménová jména, v tomto konkrétním případě pro doménové jméno whitecase.eu jazyk slovenský a pro rozporované doménové jméno whiteandcase.eu jazyk český. Jedinou žádostí se domáhá strana žalující změny jazyka ADR pro obě ADR řízení na jazyk anglický, a to pro obě předpokládaná ADR řízení o rozporované domény.

Tvrzení stran:

A. Žalující strana:

Strana žalovaná žádá o změnu jazyka ADR řízení z jazyka českého pro doménu whiteandcase.eu a z jazyka slovenského pro doménu whitecase.eu, a to na jazyk anglický pro obě předpokládaná řízení o obě doménová jména.

Jako důvod strana žalující uvádí, že se jedná v obou očekávaných řízeních o dvě doménové jména, přičemž obě doménové jména si zaregistrovala strana žalovaná, tedy, že řízení o obě doménové jména bude probíhat mezi stejnými subjekty ve dvou různých jazycích před dvěma různými senáty a ve dvou samostatných řízeních. Dále strana žalující uváděla na podporu své žádosti i tvrzení o možných úsporách, pokud by řízení ADR bylo vedeno v anglickém jazyce před jediným senátem. Žalující strana je toho názoru, že požadovaná změna jazyka ADR řízení by neměla negativní vliv ani na postavení strany žalované v předpokládaných sporech, když strana žalovaná dostatečně prokázala, že v anglickém jazyce dokázala vést korespondenci se stranou žalující.

B. Žalovaná strana:

Strana žalovaná k žádosti strany žalující nevyjádřila.

Projednání a zjištění:

Strana žalující se změny jazyka ADR řízení domáhala jedinou žádostí, i když v konkrétním případě její žádost o změnu ADR řízení postihuje dvě rozporovaná doménová jména, a to whitecase.eu a whiteandcase.eu.

Dle § A(3)(a) Pravidel ADR musí být jazykem ADR řízení některých z úředních jazyků EU. V tomto případě nedošlo k dohodě mezi stranami o jazyce ADR řízení, a proto je jazykem ADR řízení jazyk Registrační smlouvy pro rozporovaná doménová jména. Pro doménové jméno whitecase.eu je tak jazykem ADR řízení jazyk slovenský a pro rozporované doménové jméno whiteandcase.eu je příslušný jazyk český.

Senátu nezbylo, než rozhodnout o této jediné žádosti strany žalující dvěma samostatnými rozhodnutími v jazycích příslušných pro to které doménové jméno, když je předpoklad, že o každé rozporované doménové jméno budou probíhat samostatná ADR řízení.

Strana žalovaná žádá dle Pravidel ADR o změnu jazyka a senát v takové situaci může na základě svého výhradního posouzení a s přihlédnutím k mimořádným okolnostem ADR řízení rozhodnout o změně jazyka ADR řízení (viz § A (3) (a) Pravidel ADR).

V konkrétním řízení strana žalující předpokládá, že změnou jazyka řízení se dosáhne vyšší efektivity ADR řízení, snížení jeho nákladů, a to jak stran, tak i soudu, a dále zajištění jednotnosti rozhodování. Navíc je strana žalující přesvědčena o tom, že změna jazyka ADR řízení by nemohla být ani na újmu straně žalované, když prokázala v předchozí korespondenci schopnost komunikace v anglickém jazyce.

Strana žalovaná se k žádosti o změnu jazyka ADR řízení nevyjádřila.

Senát je toho názoru, že efektivita řízení ADR je dána dostatečně vlastními Pravidly ADR řízení. Změna jazyka tak nemůže ovlivnit ani efektivitu řízení, stejně tak jako nemůže ovlivnit ani výši nákladů, či jednotnost rozhodování.

Senát proto nespátřuje v argumentaci strany žalované uvedení skutečnosti takového rázu, že by stranou žalující uváděné důvody pro změnu jazyka bylo možno hodnotit jako „mimořádné okolnosti řízení“, jak má na mysli ustanovení § A (3) (a). Protože pouze mimořádné okolnosti ADR řízení by byly důvodem pro změnu jazyka řízení, nezbylo senátu, než žádost o změnu jazyka ADR řízení zamítnout.

Nález:

Z výše uvedených důvodů Senát v souladu s § A3 (b)(6) Pravidel rozhodl, že Žádost se zamítá.

Vladimír Bulinský

Datum: 1. 9. 2006

Příloha 1:

The complainant filed a request for a change of language in the ADR proceedings when the language of the ADR proceedings had been granted according to § A (3) (a) by the language of the disputed domain name registration contract. The language of the anticipated ADR proceedings is Czech (Slovak). The complainant seeks a change of language in the ADR proceedings from Czech (Slovak) to English.

According to the complainant, a change of language in the ADR proceedings would result in an increased effectiveness of the proceedings as such, and further, it would reduce its expenses for both the participants as well as for the court. Not least, a change in the language would, in this particular case, assure uniformity of decision-making on the merit of the case itself. The senate did not find, in the grounds of the request for the change of language of the proceedings provided by the complainant, such circumstances that would be considered „exceptional circumstances of the proceedings“ as intended in the § A (3) (a) and therefore the senate refused the request for the change of language in the proceedings.